



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

انديسوا ستاره ي فونيل / Andiswa star du

football

Written by: Eden Daniels

Illustrated by: Eden Daniels

Translated by: (fa) Marzieh Mohammadian

Haghighi, (fr) Alexandra Danahy

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution-NonCommercial 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0>

انديسوا ستاره ي فونيل

Andiswa star du football



✎ Eden Daniels

🔒 Eden Daniels

📧 Marzieh Mohammadian Haghighi!

🗨️ Persian / French

📖 Level 2





آندیسوا چند پسر را در حال فوتبال بازی تماشا کرد. او آرزو داشت که بتواند آنها را همراهی کند. او از مربی پرسید که آیا می‌تواند با آنها تمرین کند.

...

Andiswa regardait les garçons jouer au football. Elle souhaitait pouvoir les joindre. Elle demanda si elle pouvait pratiquer avec eux.



مربی دستايش را روي كفشيش گذاشت. و گفت: "تر اين مدرسه، فقط پسرها اجازه مي فوينا ل بازی دارند."

...

Le coach mit ses mains sur ses hanches. « À cette école, seulement les garçons ont le droit de jouer au football, » a-t-il dit.



پسرها به او گفتند برو بسکتبال بازی کن. آنها گفتند بسکتبال برای دخترهاست و فوتبال برای پسرها. اندیسوا آندوهگین شد.

...

Les garçons lui ont dit d'aller jouer au netball. Ils ont dit que le netball est pour les filles et que le football est pour les garçons. Andiswa était fâchée.



تماشایان بسیار هیجان زده شدند. آزان زمان به بعد، دخترها هم اجازه ی فوتبال بازی در مدرسه را پیدا کردند.

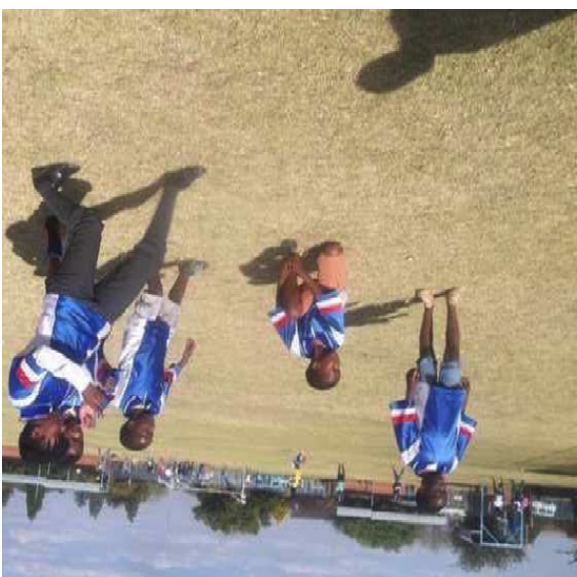
...

La foule devint folle de joie. Depuis ce jour, les filles ont le droit de jouer au football à l'école.

Pendant la deuxième période du match, un des garçons passa le ballon à Andiswa. Elle se déplaça très rapidement vers le poteau du but. Elle botta le ballon fort et compta un but.

...

در جریان نیمه اول بازی باقی از پسرها توپ را به اندیسوا پاس داد. اندیسوا با سرعت زیاد به سمت دروازه حرکت کرد. او محکم به توپ ضربه زد و گل زد.



Le lendemain, l'école avait un grand match de football. Le coach était inquiet parce que son meilleur joueur était malade et ne pouvait pas jouer.

...

روز بعد، آن مدرسه یک مسابقه فوتبال بزرگ داشت. مربی نگران بود چون بهترین بازیکنش مریض بود و نمی توانست بازی کند.





آندیسوا په سَمَتِ مُرَبِّي دَوید و اِلْتِماس کَرْد کِه په او اِجازَه ي بازی بَدَهْد. مُرَبِّي مُطْمَئِن نَبود کِه چِه کاری اَنجام بَدَهْد. سِپَس تَصْمِيم گِرِفْت کِه آندیسوا می تَوانَد تيم را هَمراهی کُنَد.

...

Andiswa courut vers le coach et le supplia de la laisser jouer. Le coach ne savait pas quoi faire. Finalement, il décida de laisser Andiswa rejoindre l'équipe.



بازی سَخْتی بود. هِیچکس تا نيمه ي بازی گُل نَزْدَه بود.

...

Le match fut difficile. À la mi-temps, il n'y avait pas une seule personne qui avait encore compté de but.